

OBSAH

Předmluva	7
Překladaatelé	31
LOUIS MACNEICE	
<i>Autobiography</i>	34
Autobiografie	35
<i>Prayer before Birth</i>	38
Modlitba před narozením	39
<i>Soap Suds</i>	42
Mýdlová pěna	43
<i>House on a Cliff</i>	44
Dům na útesu	45
<i>Charon</i>	46
Charón	47
<i>Snow</i>	48
Sníh	49
<i>The Introduction</i>	50
Seznámení	51
<i>A Contact</i>	52
Spojení	53
AUSTIN CLARKE	
<i>Tiresias</i>	56
Teiresiás	57
PATRICK KAVANAGH	
<i>Poplar Memory</i>	70
Vzpomínka na topoly	71
<i>Snail</i>	72
Hlemýžď	73
<i>Consider the Grass Growing</i>	74
Měj na mysli, jak tráva roste	75
<i>Memory of Brother Michael</i>	76
Vzpomínka na bratra Michaela	77

<i>In Memory of My Mother</i>	78
Matčině památce	79
<i>Intimate Parnassus</i>	80
Parnas v malém	81
<i>Epic</i>	84
Epos	85
<i>Lines Written on a Seat on the Grand Canal, Dublin</i>	86
Verše psané na lavičce u Velkého kanálu v Dublinu	87

MÁIRTÍN Ó DIREÁIN

<i>Crainn Oíche Sheaca</i>	90
Večerní stromy v zimě	90
<i>Maith Dhom</i>	92
Odpust'	93
<i>Cogar na Nathrach</i>	94
Hadovo našeptávání	95
<i>Cuimhne an Domhnaigh</i>	96
Nedělní vzpomínání	97

SEÁN Ó RÍORDÁIN

<i>Na Leamhain</i>	100
Můry	101
<i>An Bás</i>	102
Smrt	103
<i>Reo</i>	104
Ledová	105
<i>Cúl an Tí</i>	106
Za domem	107

THOMAS KINSELLA

<i>The Laundress</i>	112
Pradlena	113

JOHN MONTAGUE

<i>Above the Pool</i>	118
Nad bazénem	119
<i>All Legendary Obstacles</i>	122
Všechny bájně překážky	123
<i>Last Journey</i>	124
Poslední cesta	125

<i>Windharp</i>	128
Větrná harfa	129
<i>Woodtown Manor</i>	130
Lesní sídlo	131
<i>Like Dolmens round My Childhood, the Old People</i>	134
Starci jak dolmeny kolem mého dětství	135

SEAMUS HEANEY

<i>Digging</i>	140
Rýč	141
<i>Bogland</i>	144
Rašeliniště	145
<i>North</i>	148
Sever	149
<i>Punishment</i>	152
Trest	153
<i>Song</i>	156
Píseň	157
<i>Lightenings — VIII</i>	158
Výpravy — VIII	159
<i>St Kevin and the Blackbird</i>	160
Svatý Kevin a kos	161
<i>At the Wellhead</i>	164
U studně	165

DEREK MAHON

<i>Glengormley</i>	170
Glengormley	171
<i>Grandfather</i>	172
Děda	173
'Songs of Praise'	174
„Písně chvály“	175
<i>A Disused Shed in Co. Wexford</i>	176
Opuštěný sklad v hrabství Wexford	177
<i>Courtyards in Delft</i>	182
Delftské dvorky	183
<i>Table Talk</i>	186
Mluví stůl	187

MICHAEL LONGLEY

<i>The Linen Industry</i>	190
Lnářský průmysl	191
<i>Frozen Rain</i>	192
Namrzlý déšť	193
<i>Wounds</i>	194
Rány	195
<i>Epithalamion</i>	198
Svatební píseň	199
<i>Persephone</i>	204
Persefoné	205

PAUL MULDOON

<i>Hedgehog</i>	208
Ježek	209
<i>Lunch with Pancho Villa</i>	210
Oběd s Panchem Villou	211
<i>Why Brownlee Left</i>	216
Proč Brownlee odešel	217
<i>Quoof</i>	218
Kův	219
<i>The Coney</i>	220
Králík	221
<i>Something Else</i>	224
Něco jiného	225

MEDBH MCGUCKIAN

<i>Hotel</i>	228
Hotel	229
<i>On Ballycastle Beach</i>	230
Na pláži v Ballycastlu	231
<i>No Streets, No Numbers</i>	234
Ani ulice, ani čísla	235
<i>The Albert Chain</i>	240
Řetízek k hodinkám	241

EAVAN BOLAND

<i>The Malediction</i>	246
Kletba	247
<i>Woman in Kitchen</i>	248
Žena v kuchyni	249

<i>I Remember</i>	250
Vzpomínám si	251
<i>March 1 1847. By the First Post</i>	252
1. března 1847. První poštou	253

NUALA NÍ DHOMHNAILL

<i>Geasa</i>	256
Zapovězení	257
<i>An Bhábóg Bhriste</i>	258
Rozbitá panenka	259
<i>Ceist na Teangan</i>	262
K otázce jazyka	263
<i>Táimid Damanta, A Dheirféaracha</i>	264
Jsmе zatraceny, sestřičky	265
<i>An Crann</i>	268
Strom	269
<i>Labhrann Medb</i>	272
Medb mluví	273

MICHAEL DAVITT

<i>Hiraeth</i>	276
Hiraeth	277
<i>An Rothaí</i>	278
Cyklista	279
<i>Ag Leá</i>	280
Tání	281
<i>An Sceimhlitheoir</i>	282
Terorista	283

MICHAEL HARTNETT

<i>Lament for Tadhg Cronin's Children</i>	286
Žalozpěv za děti Tadhga Cronina	287
<i>Death of an Irishwoman</i>	288
Smrt staré Irky	289
<i>The Oatwoman</i>	290
Ovsenka	291
<i>On Those Who Stole Our Cat, a Curse</i>	294
Kletba na toho, kdo nám ukradl kočku	295

PAUL DURCAN

<i>Nessa</i>	300
<i>Nessa</i>	301
<i>Memoirs of a Fallen Blackbird</i>	302
Paměti mrtvého kosa	303
<i>A Spin in the Rain with Seamus Heaney</i>	304
Projížďka se Seamusem Heaneyem	305
<i>Irish Hierarchy Bans Colour Photography</i>	310
Irská biskupská konference zakázala barevnou fotografii	311

CIARAN CARSON

<i>Bloody Hand</i>	316
Ruka od krve	317
<i>Night Out</i>	318
Večer ve městě	319

EAMON GRENNAN

<i>Walk, Night Falling, Memory of My Father</i>	322
Procházka, blížící se noc a vzpomínka na mého otce	323

MICHEÁL Ó SIADHAIL

<i>Graffiti</i>	330
<i>Graffiti</i>	331
<i>Lunchtime in a London Café</i>	332
Oběd v londýnské kavárně	333

EILÉAN NÍ CHUILLEANÁIN

<i>A Whole Life</i>	336
Celý život	337
<i>The Water Journey</i>	338
Cesta pro vodu	339
<i>Home Town</i>	340
Domov	341
<i>Studying the Language</i>	342
Studium jazyka	343

PAULA MEEHAN

<i>Laburnum</i>	346
Zlatý déšť	347
' <i>Not alone the rue in my herb garden...</i> '	350
Nejen ruta v mé zahrádce... ..	351

HARRY CLIFTON

<i>Morning</i>	358
Ráno	359
<i>The Desert Route</i>	360
Pouštní stezka	361

CATHAL Ó SEARCAIGH

<i>Cor Úr</i>	366
Čerstvý tvar	367
<i>Maigdiléana</i>	370
Magdaléna	371

DESMOND EGAN

<i>In the Holocaust of Autumn</i>	374
Holocaust podzimu	375
<i>Famine</i>	378
Hladomor	379

CONOR O'CALLAGHAN

<i>The Ocean</i>	386
Oceán	387
<i>Song</i>	390
Píseň	391
<i>Scaldie</i>	392
Pěveček	393

VONA GROARKE

<i>Lucky Charm</i>	396
Talisman	397
<i>Rain Bearers</i>	398
Poslové deště	399

DAVID WHEATLEY

<i>Lying in Late</i>	404
Vyspávání	405
<i>Sleepwalking</i>	406
Náměsíčnost	407

O autorech	409
Ediční poznámka	417